**СТАНОВИЩе**

от

**проф. д-р Даниела Николаева Кох-Кожухарова,**

**2.1. Филология** /Литература и цивилизация на Испания и Испаноамерика и съвременен испански език/, ръководител катедра ”Чужди езици и приложна лингвистика”, факултет „Международна икономика и политика”, **УНСС**,

**доцент на ВАК по научната специалност 05.04.06** - Литература на народите на Европа, Африка, Америка, Азия и Австралия / история на цивилизацията и литературата на народите на Испания и Латинска Америка и съвременен испански език/

**Член на научно жури** с председател доц. д-р Татяна Маринкова-Пантева, катедра „Испанистика и португалистика”, ФКНФ, СУ, утвърдено от Ректора на СУ със заповед № РД 38-82 / 01.02.2018 за придобиване на образователна и научна степен “доктор” в областта на висшето образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология, докторска програма Литература на народите на Европа, Африка, Америка, Азия и Австралия /испаноамериканска литература/,от ас. **ЛИЛЯНА КЪНЧЕВА ТАБАКОВА**,  **докторант на самостоятелна подготовка към катедра „Испанистика и португалистика”, ФКНФ, СУ,**

Съгласно решение на научното жури от заседание, проведено на 18.02.2019 в СУ и във връзка със заповед № РД 38-82 / 01.02.2018 на Ректора на СУ публичната защита на дисертационния труд на докторантката **Лиляна Кънчева Табакова** на **тема „*Литература на свидетелството в Латинска Америка (1950-1989 г.)*” ще се проведе на 23.04.2019 г. от 10.00 ч. в зала 1 на СУ.**

Дисертационният труд е обсъден и предложен за публична защита на заседание на Катедрата по „Испанистика и португалистика” към ФКНФ на Софийски университет „Св. Климент Охридски“ от 19.12.2018 г. и се състои от увод, пет глави –в V глава са изложени изводите, като такива фигурират и в глава IV, библиография, приложения и благодарности.

Предоставяна ми е, своевременно и поетапно – на хартиен и електронен носител – докторската дисертация на Табакова в трите етапа на нейното разглеждане – за зачисляване, за вътрешно обсъждане в катедрата по „Испанистика и поргугалистика”, както и окончателния корпус от 316 страници, което ми позволи да проследя в диахрония конструирането на научното изследване, изказвайки становище.

**Кратки биографични данни и някои професионални изяви**

Лиляна Табакова е родена през на 14.06. 1960 г. Учи в 7-мо ЕСПУ, през 1985 г. завършва специалността „Испанска филология”, ФКНФ, СУ „Св. Климент Охридски”, а през 1994 печели асистентски конкурс за щатен преподавател по испаноамериканска литература в тогавашната катедра по „Испанска филология”.

Професионалната си дейност Лиляна разгръща в областта на преподаването на испаноамериканска литература и испански език и превода на художествена литература от и на испански, за което има номинации за наградата на СПБ, а през м. февруари 2019 е излъчена за *Преводач на месеца* от *Столична градска библиотека*. Лиляна Табакова е и изключително търсен модератор на литературни събития от Института „Сервантес” в София, посолството на Аржентина и мн. други. Изнася публични лекции по испаноамериканска литература у нас, в Испания, Мексико и Македония и е, за мен, а и не само, една от емблемите на българската испанистика. Носител е на *Офицерски кръст за граждански заслуги* на Кралство Испания.

Впечатляващи са многото преводи на художествена литература, дело на Табакова, от испански на български език – открояват се тези на *Бестиарий* от Хулио Кортасар(2018), *В дива компания* (2014) и *Какво искаш от мен, любов?* (2013) от МануелРивас, на поезията на Хуан Антонио Берниер (*Философията* *и две врабчета,* 2014), както и тези от български на испански – Angel Wagenstein (*El Pentateuco de Isaac,* Barcelona, Libros del Asteroide, от 2008 до 2016 претърпял осем издания, през 2018 г. номиниран за най-добър роман от Асоциацията на книжарите в Испания), Elena Alexieva (*¿Quién?*, Madrid, Еd. Nocturna, 2010), LeaCohen(*La estratagema*, Barcelona, Libros del Asteroide, 2013), на поетическата антология *Un silencio radiante.* *Ocho poetas búlgaros contemporáneos* (Lucena, Juan de Mairena y de Libros, 2010) и на младия македонски автор Гоце Смилевски (Goce Smilevski: *La hermana de Sigmund Freud*, преводът е направен от оригинала в съавторство с Красимир Тасев), сред много други.

**Владеене на чужди езици**

Лиляна Табакова е полиглот, освен владеенето на испански език на професионално равнище ползва активно немски и руски език.

**Публикации по темата на дисертацията**

Табакова има десет публикации по темата на дисертационния труд, отразени в автореферата. Първата, *Acercamiento al testimonio*, излиза през далечната 1995 г. в сп. *Филология*, а последните две са още под печат – *„Бумът” на латиноамериканската литература в кубинската революция: от ентусиазма към краха на надеждите*, в Сборник, посветен на 55 годишнината от създаването на специалността *Испанска филология*, следвана от *Ригоберта Менчу или за истината и лъжата в „литературата за свидетелството”*, в Сборник в чест на проф. д-р Милена Попова, СУ. Две от публикациите са направени в САЩ и Испания, а 23-те години публикационна активност на Лиляна по темата доказват устойчив интерес и ѝ позволяват да достигне до задълбочени научни находки.

**Обща характеристика на представената дисертация**

Избирайки да ни въведе в дисертацията си с цитат от Вапцаров: „*И няма никой да разказва простата човешка драма…и мъката ни ненаписана сама в пространството ще скита* (стр.2), Табакова препраща непредубедения и незапознат с творческите ѝ дирения по темата читател към важността на съхраняването на житейската памет на *малките хора*, чието участие в историческите събития до скоро никой не отразяваше, теза, напомняща ни не само за *интраисторията* на Мигел де Унамуно, но и препращаща ни, струва ми се, и към неимоверните усилия, които самата Лиляна положи през последните над 20 години от живота си, за да завърши мащабното си изследване, въпреки зрителните си тегоби, изследване, грабващо ни още от първите страници със зрелостта на съжденията и шлифования изказ на един родéн и вече завършен литератор.

В лиричното за мен въведение на труда, Табакова акцентира върху ролята на появилия се през 60-те години книжен корпус, получил названието *literatura testimonial* (*литературата на свидетелството*), за съхраняването на историческата и културна памет и за изграждането на културната идентичност на определени слоеве от населението в различните латиноамерикански страни. Част от въведението *– Кризата в хуманитарните науки и зараждането на «литературата на свидетелството»* -*,* представлява задълбочено проучване на проблемите, свързани с упомената криза, довела в *пост-модерната* ситуация до крах на престижа на обяснителните мета-дискурси и до нарастване значението на т.нар. *микроразкази*.

В търсене причините за масовото възникване на гореупоменатия широк корпус от произведения, които впоследствие биват обединени под общ знаменател, Табакова отделя внимание на най-важните травматични обстоятелства, изживени от народите на континента през разглеждания период.

Втора глава е посветена на *родоначалниците*, в предния вариант на дисертацията наричани *първопроходници.* Л. Табакова разглежда три основополагащи произведения, превърнали се в модели за *«л*итературата на свидетелството*»* – *Хуан Перес Холоте* на Рикардо Посас, *Децата на Санчес* на Оскар Люис и *Операция масово убийство* на Родолфо Уолш. Първите два текста произхождат от социалните науки, а третият е съставен на базата на журналистически репортажи. Авторката проследява обстоятелствата около тяхното написване, целите им, тяхната структура, отбелязвайки общите им характеристики.

*Децата на Санчес*, *Los hijos de Sánchez*, беше настолна книга по време на следването ми през 80-те години на миналия век в курсовете по антропология в университет *Метрополитана* в Каракас, Венецуела. *Бестселърът* в САЩ, издаден за първи път на испански през 1964 г. и удачно категоризиран от Табакова като движещ се „на предела между литературата и науката”, (стр. 75), мигрира успешно на юг, към южната част на континента и разглеждането му през хронотопа на литераторката разкрива нови негови значения и послания.

В трета глава *Към институционализиране на „литературата на свидетелството“. Куба: генезис на „литературата на свидетелството“ като първостепенен фактор за идеологическо въздействие върху масовия читател и инструмент за изграждане на “новия човек”*, посветена основно на Куба, откриваме интересен, ценен и обстоен анализ на противоречивите процеси, довели до отдръпването на много леви латиноамерикански интелектуалци от революционните идеи, както и до налагането на *свидетелското писане* като заместител на фикционалната литература поради убеждението, че то представлява адекватен отклик на тогавашната политическа ситуация, както и инструмент за идеологическо въздействие върху читателската аудитория.

Не е лесно днес, в един до преди три десетилетия биполярен свят, когато кълновете на мултиполаризма набират все по-голяма сила процесите в Куба, в днешна Венецуела и др. да се разглеждат безпристрастно, аргументирано и обективно, без етикетиране и идеологически филтър. Политическите и литературни анализи върху тези горещи точки на Планетата обикновено се люшкат между апологетиката и охулването, докато анализът на Табакова, за първи път у нас, се основава на внимателен прочит на основополагащи документи, доста от които надлежно цитирани в труда, залегнали в културната политика на *Острова на свободата*, на свидетелствата на значими фигури от латиноамериканския културен елит, на научните разработки на престижни изследователи като Клаудия Хилман, Виктория Гарсия, Жауме Перис Бланес и др. Не на последно място, личният опит на докторантката и наблюденията ѝ от престоя в карибската страна ѝ позволяват един по-обективен анализ и достигане до заключения, които не се основават единствено на опосредствани източници.

В дисертацията е проследена хронологично историята на учредяването и развитието на Наградата за *литература на свидетелството* на Каса де лас Америкас, процес, в течение на който, под формата на условия за участие в конкурса, се формулират няколко последователни определения за *литературата на свидетелството*, целящи, от една страна, да легитимират многобройните *писания*, «които дотогава битуват извън литературните категоризации» (с.146), а от друга, да зададат параметрите, в които да се развива това, което кубинската институция определя като *нов жанр*. Табакова анализира произведенията, печелили наградата, като разкрива основните характеристики на *литературата на свидетелството*.

В същата тази трета глава се разглежда и ретроактивното прилагане на определенията за *литературата на свидетелството* върху исторически обособени групи от текстове с не-литературен произход, като *Хрониките от Индиите* *и* *Литература за бойните действия*, писана от борците за национално освобождение, автобиографиите на непрофесионални автори от времето на Романтизма и т.н. Табакова обяснява интереса на кубинската литературна критика от 70-80-те години към всички тях по следния начин: „При своето „учредяване“ „литературата на свидетелството“ се изправя, от една страна, пред необходимостта да преодолее „отживялата“ литературна традиция, а от друга, да се впише в някоя предходно съществуваща литературна система, основана на вече оформена естетическа компетентност и на придобити вкусове, на мрежа от връзки с националната и със световната литература (всички те предхождащи Революцията, която няма как да обяви себе си за начална точка в Историята).“ (с.196)

В четвърта глава на дисертационния си труд – *Коментар на теоретичните разработки за „литературата на свидетелството*. *Някои изводи произтичащи от тях* – Л. Табакова проследява библиографията, възникнала *за* и *около* разглеждания от нея корпус, като представя накратко възгледите на отделните автори. Специално внимание се обръща и на северноамерикански учени - Beverley, Duchesne, Zimmerman и др., които доразвиват теориите за *литературата на свидетелството*, като разглеждат най-вече проявленията ѝ в Централна Америка. Според Табакова техните публикации, датиращи най-вече от 90-те години на ХХ в., макар и често идеологически мотивирани, представляват важна крачка в „преформулирането на съвременното ни понятие за литература“(Автореферат, с.29), както и към демократизирането и *разйерархизирането* на културата.

**Изводите** (с.251-265), които Табакова извлича са собствени и добре аргументирани, плод на работата на скромен, но уверен изследовател.

**Библиографията** впечатлява със скрупульозното си стурктуриране – библиография на цитираната литература, от стр. 267; на изследваните книги от *литературата на свидетелството* до 1990 г., от стр. 278; на критичните и теоритични книги за *литературата на свидетелството*, публикувани преди 90г.-стр. 284-292. Някои приложения имат и статистическа и архивна стойност, като това за броя произведения, участвали в конкурса за *литературата на свидетелството* на *Каса де лас Америкас-1970-2008г.*, стр. 298; Други награди за *литературата на свидетелството*в Куба /1971-89/, стр. 299.

**Оценка на приносите**

Достойнство на дисертацията, първа разработка по темата у нас, е разглеждането на *свидетелското писане* от откриването на Америка до епохата на Просвещението, с което се цели да се докаже съществуването на дългогодишната традиция на *литературата на свидетелството,* като „специфична“ за Латинска Америка. Така Табакова конфигурира представата не само за историческия, но и за литературния контекст, като се улеснява рецепцията на произведенията от този „жанр“. В автореферата си докторантката очертава 14 научни постижения на дисертацията(няма страниране), които приемам за приносни.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ:**

Една от отличителните черти на дисертацията на ас. Табакова е нейната интердисциплинарност. Л. Табакова ловко и свободно навигира из историята на испаноамериканската литература и навлиза в политическата история на американския континент, което прави научната разработка обект на интерес не само за литератори, но и за политолози, социолози, международници и др.

**Трудът е дисертабилен.** **Убедено подкрепям пред почитаемото научно жури на СУ „Св. Климент Охридски” присъждането на Лиляна Кънчева Табакова, докторант на самостоятелна подготовка, на образователната и научна степен „доктор“ по професионално направление 2.1. Филология (Литература на народите на Европа, Америка, Азия, Африка и Австралия – испаноамериканска литература).**

**Препоръчвам дисертацията за печат.**

София, 21.03.2019г.

проф. д-р Даниела Кох-Кожухарова